



**FONDATION  
JEAN-PIERRE PESCATORE**

Hausordnung  
für Bewohner  
und Besucher

# Inhaltsverzeichnis

Herzlich willkommen .....	4
Vorzulegende Dokumente .....	5
Adressänderung .....	6
Muster „Adressänderungsanzeige“ .....	7
Kleines internes Telefonverzeichnis .....	9
Zugänge zum Gebäude der Fondation Pescatore .....	11
Ihre Zimmertür .....	11
Safe .....	11
Tele-Alarm .....	12
Videoüberwachung .....	12
Auto- und Fußgängerverkehr .....	12
Durch Kochen ausgelöster Alarm (Toaster, elektr. Wasserkocher usw.) .....	13
Persönliche elektronische Geräte .....	13
Rauchen .....	13
Adventskränze und Kerzen .....	13
Feuer und Evakuierung .....	14
Fluchtpläne .....	14
Notausgänge .....	14
Abstellen von Mobilitätshilfen in den Fluren .....	15
Anweisungen für den Fall einer Feuermeldung .....	15
Einrichtung Ihres Zimmers .....	16
Fernseher .....	16
WLAN .....	17
Klimatisierung .....	17
Persönliche Dekoration .....	17
Leistungen des Bereichs Hotellerie .....	18
Wäsche und Wäscherei .....	18
Änderungsarbeiten für Kleidungsstücke .....	18
Reinigung und Instandhaltung .....	19
Technischer Dienst .....	20
Hotellerie .....	20
Einrichtungen und Dienstleistungen .....	27
Banken zu Ihrer Verfügung .....	27
Bibliothek und „Internetstuff“ .....	27
Gesellschaftsräume .....	27
Friseur .....	28

Seelsorge .....	28
Leistungen des Bereichs Pflege .....	29
Etagenservice .....	29
Ärzte .....	29
Zahnarztpraxis .....	29
Patientenakte .....	29
Medikationsmanagement/Behandlung .....	30
Apotheke .....	30
Medizinische Analysen .....	30
Grundversorgung .....	30
Physiotherapeut .....	31
Pediküre .....	31
„Ennerwee“-Service .....	31
Verschiedenes .....	32
Besuchszeiten .....	32
Abwesenheiten .....	32
Waffen .....	32
Trinkgeld .....	32
Bewohnervertretung .....	33
Besucherparkplatz .....	33
Privatparkplatz .....	33
Unterhaltung .....	34
Begleichung der Rechnungen .....	35
Versicherungen .....	37
Anhänge .....	38
Karte „Frühstück“ .....	38
Karte „Mittagessen“ .....	39
Karte „Abendessen“ .....	40
Karte Besucherrestaurant .....	41
Kleidungsbestand, den Sie bei Ihrem Einzug einplanen sollten .....	44
Lageplan .....	46
Erklärung Tischtelefon JABLOCOM .....	47
Erklärung Mobiltelefon DORO .....	49
Fernseher .....	51
Radio .....	52

---

# Herzlich willkommen



Lieber Bewohner,

Der Kuratorenausschuss, der Direktionsausschuss sowie alle Mitarbeiter der Bereiche Pflege, Betreuung, Hotellerie und die Bewohnervertretung freuen sich, Sie zu begrüßen und heißen Sie herzlich in der Fondation J.P. Pescatore willkommen. Wir bemühen uns, Ihren Aufenthalt in Ihrem neuen Domizil so angenehm wie möglich zu gestalten. Wir verpflichten uns, Ihnen im Rahmen des Möglichen alle materiellen und personellen Mittel zur Verfügung zu stellen, um Ihnen größtmöglichen Komfort an einem geeigneten und sicheren Ort im Herzen der Stadt Luxemburg zu garantieren. Unsere Einrichtung möchte unter allen Umständen Ihre Würde wahren, die Werte der Gastfreundschaft und des Humanismus achten und Ihre Selbstständigkeit so weit wie möglich aufrechterhalten.

Bitte lesen Sie dieses Begrüßungsheft, das Ihnen alle Abteilungen und deren Arbeitsweise vorstellt und erklärt, aufmerksam durch. Für weitere Fragen wenden Sie sich bitte an die Verantwortlichen der Abteilungen, die Sie nach Bedarf an die Verantwortlichen der einzelnen Bereiche verweisen.

Um unsere Effizienz zu steigern, sind wir jedoch auf Ihre Mitarbeit angewiesen. Wenn Sie Vorschläge für zusätzliche Serviceleistungen haben, unterbreiten Sie diese bitte der Bewohnervertretung, die nach Prüfung dem Vorstand der Fondation J.P. Pescatore Bericht erstatten wird.

Im Namen aller Fachkräfte, die Sie umgeben, wünsche ich Ihnen einen angenehmen Aufenthalt in der Fondation J.P. Pescatore.



Patrick Vandebosch  
Generaldirektor

---

# Vorzulegende Dokumente

---

Um Ihre Unterlagen zu vervollständigen,

bitten wir Sie, vor Ihrem Eintritt folgende Dokumente vorzulegen:

- Kopie Ihres Personalausweises
- Kopie Ihres Sozialversicherungsausweises
- Ihre GKFS-Mitgliedsnummer (RCAM/JSIS)  
(Gemeinsames Krankheitsfürsorgesystem der Institutionen der EU)  
Kopie von vorab ausgestellten Genehmigungen, falls vorhanden  
Kopie der Anerkennung einer schweren Krankheit, falls vorhanden
- Kopie Ihres Impfpasses
- Bankverbindung (IBAN) Ihres Geldinstituts
- Arztbericht Ihres behandelnden Arztes
- Überweisungsformular (Hilfe- und Pflegenetz)
- Entscheidung der Pflegeversicherung, falls vorhanden  
oder Empfangsbestätigung eines laufenden Antrags, falls vorhanden
- Vertrauensperson
- Patientenverfügung, falls vorhanden
- Verfügungen zum Lebensende, falls vorhanden

---

# Adressänderung

---

Bei Ihrem Einzug in die Stiftung J.P. nimmt das Sekretariat Ihre Adressänderung bei den folgenden Einrichtungen vor:

- Anmeldung bei der Stadt Luxemburg, wenn gewünscht
- CNS
- Steuerbüro

Bei Ihrem Einzug in die Stiftung müssen Sie Ihrerseits folgende Stellen informieren:

- die Banken, bei denen Sie Konten unterhalten
- die privaten Versicherungsträger, bei denen Sie Versicherungsverträge abgeschlossen haben
- gegebenenfalls die Nationalen Gesellschaft für Kfz-Verkehr (SNCA), um Ihren Fahrzeugschein zu aktualisieren

Nachstehend finden Sie ein Muster für eine Adressänderungsanzeige, die Sie kopieren und all Ihren Ansprechpartnern zur Aktualisierung ihrer Datenbank schicken können.

Bitte geben Sie bei jeder Angabe Ihrer Adresse immer Ihre Zimmernummer an.

Bei Bedarf können Sie die Rezeption um Fotokopien des Musters bitten.

## Muster „Adressänderungsanzeige“

### ANZEIGE EINER ADRESSÄNDERUNG

Vorname und Name: \_\_\_\_\_

Geburtsdatum und -ort: : \_\_\_\_\_

Alte Adresse: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Neue Adresse: **Fondation Jean-Pierre Pescatore**  
**Zimmer: \_\_\_\_\_**

**13, avenue J.P. Pescatore**  
**L-2324 Luxemburg**

Telefonnummer: **47 72** \_\_\_\_\_

Mobilfunknummer (Handy): \_\_\_\_\_

Anmerkung:

Die Nummer nach der Bezeichnung „Fondation J.P. Pescatore“ und die Postleitzahl des Ortes müssen unbedingt auf jedem Schriftverkehr erscheinen.

---

# Telefonie

---

Ihr Telefon hat die interne Nummer: \_\_\_\_\_.

Die Nummer, die Ihre Kontakte außerhalb der Stiftung wählen müssen, ist also:

47 72 \_\_\_\_\_.

NUMERO INTERNE D'APPEL D'URGENCE  
INTERNER NOTRUF

**111**

Der Festnetzanschluss sowie die monatlichen Gespräche werden Ihnen mit Ihrer monatlichen Abrechnung der Stiftung in Rechnung gestellt.

Wenn Sie Ihr Telefon versehentlich ausgeschaltet haben und beim erneuten Einschalten nach einem "PIN"-Code gefragt werden, wählen Sie bitte die folgende Nummer: **2324**





411 - Aile Centrale	Micheline MULLER.....	7501
	V. Pflegeversicherung/Referenzperson für Palliativpflege	
2. OG - Aile Centrale	Joao CARDOSO.....	6870
	Assistent Hotellerie und Technik	

### Stationsdienstleiter

---

Stationsdienstleiter Erdgeschoss NB/1NB.....	7715
Stationsdienstleiter 2 NB /3 NB .....	7717
Stationsdienstleiter Erdgeschoss AB/1 AB .....	7714
Stationsdienstleiter 2 AB /3 AB .....	7711
Stationsdienstleiter Cité.....	7712
Stationsdienstleiter Glacis.....	7713

### HOTELLERIE-ABTEILUNGEN

---

Speisesaal.....	7650
Cafeteria.....	680
Wäscherei.....	7953
Abteilung Housekeeping Erdgeschoss NB /1 NB .....	7142
Abteilung Housekeeping 2 NB /3 NB .....	7342
Abteilung Housekeeping Erdgeschoss AB /1 AB .....	7111
Abteilung Housekeeping 2 AB /3 AB .....	7312
Abteilung Housekeeping Cité.....	7052
Abteilung Housekeeping Glacis.....	7062
Beraterin Ernährungsfragen .....	7654
Sandra PONTES, Assistentin Housekeeping.....	7950

### VERSCHIEDENE ABTEILUNGEN

---

Erdgeschoss West - Bankbüro.....	608
Erdgeschoss West - Friseursalon.....	7681
Cité -1 - Pediküre.....	7682

---

# Sicherheit

---

## Zugänge zum Gebäude der Fondation Pescatore

---

Die Zugangstüren der Fondation J.P. Pescatore lassen sich nur mit Ihrer Magnetkarte öffnen. Wenn Sie das Gebäude betreten möchten, halten Sie Ihre Magnetkarte an das Lesegerät.

Die Mitglieder Ihrer Familien, die eine Magnetkarte besitzen, können ebenfalls in das Gebäude gelangen. Jeder andere Besucher kann die Fondation Pescatore nur über den Haupteingang in der Avenue J.P. Pescatore betreten.

Die Magnetkarte wird bei Verlust nach den geltenden Tarifen in Rechnung gestellt. Bitte melden Sie einen Verlust aus Sicherheitsgründen so schnell wie möglich an der Rezeption.

## Ihre Zimmertür

---

Das Entriegeln Ihrer Tür erfolgt mit der Magnetkarte, die Sie bei Ihrer Ankunft erhalten haben. Es können maximal sechs Zusatzkarten für Ihre Angehörigen angefordert werden, wovon zwei in Rechnung gestellt werden. Wenn Sie eine zusätzliche Karte möchten, wenden Sie sich bitte an den Verantwortlichen Ihrer Etage oder an die Rezeption.

Für jede Zusatzkarte wird Ihnen ein Genehmigungsformular zur Unterzeichnung vorgelegt, um Ihre Zustimmung zu gewährleisten.

Bitte halten Sie die Zugangstür zu Ihrem Zimmer stets geschlossen. Blockieren Sie sie keinesfalls mit Handtüchern oder Keilen, um jegliches Eindringen von Unbefugten zu verhindern. Im Notfall hat das Personal Ihres Stationsdiensts und des technischen Diensts immer mittels eines Generalschlüssels Zutritt zu Ihrem Zimmer.

## Safe

---

Jedes Zimmer ist mit einem Safe mit Schlüssel ausgestattet. Dieser Schlüssel wird Ihnen bei Ihrer Ankunft ausgehändigt. Wir empfehlen Ihnen dringend, alle Wertgegenstände sowie Ihre Dokumente (Familienbuch, Testament usw.) in diesem Safe aufzubewahren.

Der Schlüssel wird bei Verlust nach den geltenden Tarifen in Rechnung gestellt.

## Tele-Alarm

---

Wir verfügen über ein drahtloses Hausnotruf-System mit Notruf- und Klingelfunktion.

Am Tag Ihres Eintritts in die Fondation J.P. Pescatore wird Ihnen ein Notrufarmband mit Notrufknopf überreicht.

Mit dem Notrufknopf, den Sie vorzugsweise an sich tragen sollten, können Sie auf dem gesamten Gelände der Stiftung, den Park eingeschlossen, das Pflegepersonal rufen, wenn Sie **sich unwohl fühlen**.

Der Alarm kann durch Drücken des Knopfs in der Mitte des Medaillons ausgelöst werden.

Sobald die rote Leuchte blinkt und das Tonsignal ausgegeben wurde, wird der Alarm an die Zentrale an der Rezeption sowie an alle Mobiltelefone des Pflegepersonals übermittelt. Der Alarm wird beim ersten Drücken des Knopfs ausgelöst, Sie brauchen ihn nicht mehrfach zu drücken.

Mittels eines durchdachten Systems kann das Personal Sie bei Ausgabe eines Alarms umgehend finden und Ihnen helfen.

**Jeglicher Missbrauch des Tele-Alarmes kann das Leben eines anderen Bewohners gefährden.**

In bestimmten Fällen kann mit Zustimmung des Bewohners oder seines Betreuers eine Überwachung der Zugangsrechte auf dem Gelände der Stiftung programmiert werden, um die Sicherheit der Personen zu gewährleisten. Diese spezielle Maßnahme wurde uns von der Nationalen Datenschutzkommission genehmigt.

## Videüberwachung

---

Zu Ihrer Sicherheit werden das gesamte Außengelände sowie die Eingänge der Stiftung mit Genehmigung durch die Nationale Datenschutzkommission videoüberwacht.

## Auto- und Fußgängerverkehr

---

Zu Ihrer Sicherheit im Park der Stiftung bitten wir Sie, unbedingt die Gehsteige und Gehwege zu nutzen. Manche Bereiche des Parks sind kombinierte Bereiche für Fußgänger und Kraftfahrzeuge. Dennoch haben Fußgänger absoluten Vorrang, und die Höchstgeschwindigkeit für Kraftfahrzeuge beträgt auf dem Gelände der Stiftung 10 km/h. Die Verkehrszeichen sind zu beachten.

---

## Sicherheit

### Durch Kochen ausgelöster Alarm (Toaster, elektr. Wasserkocher usw.)

---

Es ist ausdrücklich untersagt, in Ihrem Zimmer zu kochen. Bei Nichtbeachtung und im Falle eines Brandes/Alarms, der einen Feuerwehreinsatz verursacht, wird Ihnen der Einsatz zum Selbstkostenpreis in Rechnung gestellt.

### Persönliche elektronische Geräte

---

Innerhalb Ihres Zimmers dürfen nur private elektrische Geräte, die den „CE“-Standards entsprechen und die in einwandfreiem Betriebszustand sind, genutzt werden. Jedes Gerät, das nicht den Kriterien entspricht, kann jederzeit vom technischen Dienst der Stiftung entfernt werden. Beistelllampen mit Halogen-Leuchtmitteln sind strengstens untersagt.

### Rauchen

---

Es ist strengstens untersagt, im eigenen Zimmer und innerhalb des Gebäudes zu rauchen. Bitte entsorgen Sie Ihre Zigarettenstummel in den Aschenbechern im Außenbereich.

### Adventskränze und Kerzen

---

Es ist ausdrücklich untersagt, Kerzen und Adventskränze mit Kerzen in Ihren Zimmern zu benutzen. Geben Sie in der Adventszeit Adventskränzen mit elektrischen LED-Kerzen den Vorzug.

## Feuer und Evakuierung

---

Die Stiftung verfügt über ein Brandmeldesystem der neuesten Generation. Alle Räume sind zu Ihrer Sicherheit mit einem optischen Sensor ausgestattet.

Sobald ein Sensor einen Alarm auslöst, erhalten alle Mitarbeiter, die in der betroffenen Abteilung arbeiten, einen bestimmten Alarm auf ihr Mobiltelefon, um so schnell wie möglich eine Erkundung durchzuführen. Falls es tatsächlich brennt, kann durch die Aktivierung eines Drucktasters ein Alarm direkt bei der Feuerwehr der Stadt Luxemburg ausgelöst werden. Falls erforderlich, löst das Einschalten der Sirenen die Evakuierung aus. Das gesamte Gebäude ist mit Feuerschutztüren auch in zahlreiche Brandabschnitte unterteilt. Im Falle einer Evakuierung führt das Personal Sie zu den für Ihr Gebäude angegebenen internen Sammelpunkten.

- Für alle Personen, die im Nord- und Mittelgebäude wohnen, ist der Sammelpunkt der Speisesaal im alten Gebäude im 1. OG.
- Für alle Personen, die im alten Gebäude und in den Gebäuden Cité und Glacis wohnen, ist der Sammelpunkt der Festsaal im 1. UG im Nordgebäude.

## Fluchtpläne

---

Fluchtpläne befinden sich in den Fluren der verschiedenen Abteilungen. Bitte sehen Sie sich den Ihrer Unterkunft am nächsten gelegenen Plan an, um im Brandfall die nächsten Notausgänge zu kennen.

## Notausgänge

---

Bitte nutzen Sie die Notausgänge nur im Brandfall! Die Notausgänge sind keine Zusatztüren, um in unseren Park zu gelangen! Alle Notausgangstüren sind alarmgesichert.

## Abstellen von Mobilitätshilfen in den Fluren

---

Mobilitätshilfen müssen auf einer Seite des Flurs abgestellt werden, um die erforderliche Zugänglichkeit der Fluchtwege gemäß ITM-Standard zu gewährleisten! Das Personal ist verpflichtet, falsch abgestellte Geräte wegzuräumen!

## Anweisungen für den Fall einer Feuermeldung

---

- 1) Schlagen Sie das Schutzglas des Feuermelders (Drucktaster) im Flur ein und drücken Sie den roten Knopf ganz hinein.
- 2) Rufen Sie die Rezeption an, am besten über die interne Notrufnummer: **111**

NUMERO INTERNE D'APPEL D'URGENCE

INTERNER NOTRUF

**111**

- 3) Schließen Sie Türen und Fenster Ihres Zimmers.
- 4) Es ist strengstens untersagt, die Aufzüge zu benutzen.
- 5) Begeben Sie sich zum internen Sammelpunkt, der Ihnen von dem Personal genannt wird, das die Evakuierung leitet.
- 6) Das Ertönen der Sirenen ist das Signal zur Evakuierung.
- 7) Begeben Sie sich bei Explosionsgefahr auf Anweisung des Personals zu dem externen Sammelpunkt, den Ihnen das Personal, das die Evakuierung leitet, nennt. Verlassen Sie keinesfalls das Gelände der Stiftung, ohne dass Sie von einem Mitarbeiter registriert wurden, und befolgen Sie die Anweisungen.
- 8) Bleiben Sie bei Rauchentwicklung im Flur in Ihrem Zimmer und schließen Sie die Tür. Öffnen Sie Ihr Fenster und machen Sie sich bemerkbar.
- 9) Begeben Sie sich bei leichter Rauchentwicklung in einen sicheren Brandabschnitt.

Anlagen: Lageplan mit Sammelpunkten und Notausgängen

---

# Einrichtung Ihres Zimmers

---

Alle Zimmer der Fondation J.P. Pescatore sind mit Einbauschränken, einem Pflegebett mit neuer Matratze, einem Nachttisch, einer TV-Kommode, einem Kühlschrank und einem Safe ausgestattet.

Sie können die Einrichtung Ihres Zimmers nach Ihrem Geschmack mit Ihren persönlichen Möbeln, etwa einem Esstisch, einem Stuhl und einem Sessel, ergänzen. Von Teppichen wird aus Sicherheitsgründen dringend abgeraten, um Stürze zu vermeiden.

Die Erneuerung des Anstrichs bei Ihrer Ankunft geht auf Ihre Kosten.

Es ist untersagt, Möbel im Badezimmer aufzuhängen und irgendwelche Elemente an den von der Fondation Pescatore zur Verfügung gestellten Möbeln zu befestigen.

Jede Änderung der Infrastruktur Ihres Zimmers muss vom technischen Dienst der Fondation J.P. Pescatore ausgeführt werden (Anbringen von Bildern, Befestigung von Schränken usw.).

Um ein makelloses äußeres Erscheinungsbild zu gewährleisten, müssen Vorhänge, die Sie an den Fenstern des Zimmers und des Badezimmers anbringen, aus weißem Voile sein.

Es ist ausdrücklich untersagt, Wäsche auf den Fensterbänken zu trocknen. Es ist nicht gestattet, Tauben auf den Fensterbänken zu füttern.

## Fernseher

---

Während Ihres Aufenthalts wird Ihnen eine „CAM-MODULE“-Karte zum Empfang der digitalen Sender unseres Partners „ELTRONA“ zur Verfügung gestellt.

Diese Karte kann entweder direkt mit einem Fernsehgerät mit DVB-C/CI+-Laufwerk oder mit einem „ELTRONA“-Decoder genutzt werden. Der Decoder wird nicht von der Fondation J.P. Pescatore zur Verfügung gestellt. Er geht bei Bedarf zulasten des Bewohners.

Die „ELTRONA“-Karte bietet Zugang zu den digitalen Standardsendern (Liste im Anhang). Jedes zusätzliche Angebot ist kostenpflichtig und wird Ihnen direkt in Rechnung gestellt. Die Stiftung unternimmt die notwendigen Schritte beim Anbieter. Wenden Sie sich bitte an die Rezeption, um ein schriftliches Antragsformular auszufüllen.

Bei Ihrer Ankunft erfolgt eine erste kostenlose Einstellung Ihres Fernsehgeräts durch unseren technischen Dienst anhand des automatischen Suchlaufs. Bei jeder nachfolgenden Einstellung werden die Arbeiten nach den geltenden Tarifen berechnet.

Die „CAM-MODULE“-Karte ist Eigentum der Fondation J.P. Pescatore.



---

## Einrichtung Ihres Zimmers

### WLAN

---

Bei Ihrem Eintritt in die Stiftung erhalten Sie einen „WLAN-Voucher“ mit Ihrem individuellen Passwort. Mit diesem Passwort haben Sie für drei Jahre WLAN. Bitte bitten Sie nach drei Jahren den Verantwortlichen Ihrer Etage um die Erneuerung Ihres „Vouchers“. Ihre Angehörigen oder Besucher können sich kostenlos mit dem Netz „WIFI GUEST“ verbinden.

### Klimatisierung

---

Manche Zimmer mit bestimmter Ausrichtung, die über einen Abzug für eine Klimaanlage verfügen, werden in den Sommermonaten mit einer Klimaanlage ausgestattet.

Auch einige Gesellschaftsräume sowie die Orangerie sind in den Sommermonaten mit einer Klimaanlage ausgestattet, damit Sie sich wohl fühlen.

Kein anderes Zimmer in der FJPP wird mit einer Klimaanlage ausgestattet.

### Persönliche Dekoration

---

Bitte stellen Sie keine persönlichen Gegenstände außerhalb Ihres Zimmers aus.

---

# Leistungen des Bereichs Hotellerie

---

**Verantwortlicher Verpflegung: Loïc Favorel 7601**

**Verantwortliche Housekeeping und Wäscherei: Angela Verbeeck 7952**

## Wäsche und Wäscherei

Die Reinigung der persönlichen Wäsche ist entweder kostenpflichtig oder Sie nutzen den Wäscheservice einer externen Wäscherei. Die Wäschepauschale wird nach Unterzeichnung einer Vereinbarung mit der monatlichen Abrechnung in Rechnung gestellt. Wenn Sie den Wäscheservice nutzen möchten, fragen Sie die Verantwortlichen Ihrer Etage nach der Vereinbarung. Die Pauschale beinhaltet das industrielle Waschen und Bügeln Ihrer Kleidung, davon ausgenommen spezielle Kleidungsstücke wie: Kleidungsstücke aus Leder, Kaschmir, Angorawolle, Seide, ..., Vorhänge usw.

Jede Notfallwäsche, die vom Personal der Stiftung durchgeführt werden muss, wird Ihnen berechnet.

Wenn Sie den von der Stiftung angebotenen Wäscheservice nutzen, erhalten Sie persönliche Wäschesäcke.

Bei Verlust von Kleidungsstücken kann die Stiftung nicht haftbar gemacht werden.

Bett-/Flachwäsche, Badehandtücher und Waschlappen werden Ihnen von der Stiftung kostenlos zur Verfügung gestellt. Aus Hygienegründen bitten wir Sie, sich aus eigenen Mitteln ein Federbett und ein Kissen zu besorgen.

Waschmaschinen und Trockner stehen im Untergeschoss der Verbindung „Glacis“ ebenfalls kostenlos zu Ihrer Verfügung. Bitte machen Sie die Maschinen nach Nutzung so schnell wie möglich wieder frei. Bitte hinterlassen Sie die Maschinen nach Ihrem Waschvorgang für den nächsten Nutzer in einwandfreiem Zustand.

Waschmittel erhalten Sie bei Bedarf in unserem „Shop“ bei der Cafeteria.

## Änderungsarbeiten für Kleidungsstücke

Ein Änderungsservice kommt regelmäßig in die Stiftung. Sie finden die Termine im Kulturkalender.

## Reinigung und Instandhaltung

---

Die Grundreinigung Ihres Zimmers erfolgt 1x/Woche. Diese Leistung ist im Pensionspreis enthalten. Personen mit einem Pflegeplan der Pflegeversicherung wird eine zusätzliche Reinigung von 2 mal 15 Minuten im Rahmen der AAE-Vereinbarung\* gewährt. Die Reinigung erfolgt gemäß den von der Verantwortlichen des Housekeepings ausgearbeiteten Standards. Der Zeitplan für die Reinigung Ihres Zimmers ergibt sich aus der Planung der Touren durch die Verantwortliche der Abteilung Housekeeping.

Auf Anfrage (max. 2x/Jahr) und im Rahmen der Organisation und Instandhaltung der Zimmer hängt das Housekeeping-Personal Ihre Vorhänge (aus weißem Voile) ab und später wieder auf, damit Sie in einer externen Wäscherei Ihrer Wahl gewaschen werden. Instandhaltung und Reinigung werden dem Bewohner direkt durch die Wäscherei in Rechnung gestellt.

Der Innenraum von Vitrinen sowie die dort ausgestellten Gegenstände (Sammlungen usw.) sowie empfindliche Gegenstände von großem Wert (z. B. alte Gemälde) werden nicht vom Personal der Fondation J.P. Pescatore gereinigt. Eine Reinigung von Dekorationsgegenständen wie Porzellanfiguren usw. ist nicht in der Standardreinigung der Zimmer enthalten. Wertvolle Teppiche und Kunstwerke werden von der Fondation Pescatore nicht gereinigt oder gewaschen.

Das Wachsen privater Möbel ist nicht vorgesehen.

\* Leistung in Verbindung mit dem geltenden Leistungsverzeichnis

## Technischer Dienst

Die Fondation Pescatore verfügt über einen technischen Dienst, der sich in erster Linie um die Instandhaltung von Eigentum und Räumlichkeiten der Fondation J.P. Pescatore kümmern soll. Er kann aber, je nach Arbeitsauslastung der Techniker, auf Bitte der Bewohner auch kleinere Reparaturarbeiten ausführen. Die Leistungen an Material, das nicht der Fondation J.P. Pescatore gehört, werden im Viertelstundentakt abgerechnet. Jede Anfrage für einen Einsatz muss elektronisch erfolgen, entweder über Ihre Stationsdienstleiter oder über die Rezeption. Der Verantwortliche des technischen Diensts plant die Einsätze nach Dringlichkeit und Verfügbarkeit der Techniker. Der technische Dienst ist für die Bewohner nicht telefonisch erreichbar. Jede Anfrage muss an den Stationsdienstleiter oder einen Rezeptionsmitarbeiter gestellt werden, der dann den technischen Dienst auf elektronischem Weg kontaktiert.

Während der Wochenenden kommt der Bereitschaftsdienst des technischen Diensts nur bei vom Leiter Hotellerie und Technik definierten Notfällen zum Einsatz.

## Verpflegung

---

### MENÜS

---

Sie erhalten zu Beginn jeder Woche einen Menüvorschlag für die Woche. Die Stiftung bietet Ihnen jede Woche an:

- zwei Tagesgerichte zur Wahl
- ein vegetarisches Gericht

Es steht Ihnen ebenfalls eine kleine Karte zur Verfügung. Sie haben also täglich die Wahl zwischen etwa zehn Gerichten.

(Details zur kleinen Karte entnehmen Sie bitte dem Anhang)

Aus logistischen Gründen ist keine Alternative zu den angebotenen Speisen möglich.

Im Bemühen, den Bewohnern der Fondation Jean-Pierre Pescatore die beste Qualität zu bieten, sind die Rezepte der angebotenen Gerichte an die Techniken der Gemeinschaftsküche angepasst.

---

## WAHL DER GERICHTE

---

### FRÜHSTÜCK

---

Eine kleine Karte steht Ihnen zur Verfügung. Sie können sich Ihr Frühstück täglich selbst abwechslungsreich zusammenstellen. Bitte teilen Sie dem Pflegepersonal Ihre wöchentliche Auswahl der Komponenten für Ihr Frühstück mit. Das Housekeeping-Personal serviert Ihnen das Frühstück immer ab 8:00 Uhr morgens auf einem Tablett auf das Zimmer.

- Wenn Sie bemerken, dass auf Ihrem Tablett etwas fehlt oder wenn Sie z. B. einen weiteren Kaffee möchten, rufen Sie bitte die das Housekeeping Ihrer Etage an. Nutzen Sie nicht den Hausnotruf. (siehe kleines Telefonverzeichnis unter „Hotellerie“)

Bitte stellen Sie Ihr leeres Tablett nicht in den Flur, wenn Sie mit dem Frühstück fertig sind. Jemand vom Housekeeping wird es im Zimmer abholen.

Die Stiftung behält sich das Recht vor, die Anzahl der Komponenten regelmäßig anzupassen, um Verschwendung zu vermeiden.

### MITTAGESSEN

---

Zu Beginn jeder Woche erhalten Sie in zweifacher Ausfertigung den Menüvorschlag für die kommende Woche/die kommenden 14 Tage. Bitte geben Sie Ihre Wahl bis spätestens Donnerstagabend auf dem Speiseplan an und händigen Sie dem Verantwortlichen Ihrer Etage ein Exemplar aus, der dann in Zusammenarbeit mit den Verantwortlichen des Speisesaals Ihre Wahl in das System eingibt. Bitte behalten Sie das andere Exemplar Ihres Speiseplans zu Ihrer persönlichen Information.

Die Menüauswahl kann beim Essen nicht geändert werden.

### ZWISCHENMAHLZEIT

---

Am Nachmittag wird Ihnen täglich eine Zwischenmahlzeit auf das Zimmer serviert.

### ABENDESSEN

---

Das tägliche Abendessen ist auf ihrem Wochenspeiseplan angegeben.

Auf der kleinen Karte finden Sie zahlreiche Alternativen. Bitte geben Sie Ihre Wahl auf dem wöchentlichen Speiseplan an.

## WASSERGLÄSER

---

Jeden Tag erhalten Sie beim Frühstück und bei der Zwischenmahlzeit jeweils ein Wasserglas. Ihr Glas wird nur ausgetauscht, wenn das Housekeeping-Personal ein gebrauchtes Glas mitnehmen kann.

## DIÄTEN UND TEXTUREN

---

### A. DIÄTEN

Auf ärztliche Verordnung bereitet die Küche verschiedene vordefinierte Diätgerichte zu.

Die Zusammenstellung der Menüs erfolgt gemäß der von den Anbietern der Fondation Pescatore angebotenen Produktpalette.

Alle Gerichte werden in der **salzfreien Diätform** angeboten, dies im Rahmen des Möglichen und je nach Verfügbarkeit der Zutaten bei unseren Lieferanten.

Für die Diätformen **rückstandsfrei**, **kaliumfrei** und **verdauungsschonend** wird nur ein Menü pro Tag angeboten. Bei diesen Diätformen kann kein anderes Menü gewählt werden.

Bei der Diabetes-Diät werden die Nachspeisen gemäß dem Produktangebot unserer Lieferanten angepasst.

Unsere Küche bereitet keine anderen Diätformen zu, auch nicht auf ärztliche Verordnung.

Die FJPP bietet keine Komfortdiäten wie salzarm, fettarm usw. an.

### B. ALLERGIEN UND UNVERTRÄGLICHKEITEN

Bitte berücksichtigen Sie Allergien und Unverträglichkeiten bereits bei der Auswahl Ihres Menüs, soweit dies möglich ist.

Die Stiftung berücksichtigt nur die **14 Allergene**, die **deklarationspflichtig** sind, dies nur gegen Vorlage einer ärztlichen Verordnung.

Die entsprechenden Allergene:

- 1) Glutenhaltiges Getreide (Weizen, Roggen, Gerste, Hafer, Dinkel, Kamut)
- 2) Krustentiere und Krustentiererzeugnisse
- 3) Eier und Eierzeugnisse
- 4) Fisch und Fischerzeugnisse
- 5) Erdnüsse und Erdnusserzeugnisse
- 6) Soja und Sojaerzeugnisse
- 7) Milch und Milchprodukte (Laktose)
- 8) Schalenfrüchte und Erzeugnisse aus diesen
- 9) Sellerie und Sellerieerzeugnisse
- 10) Senf und Senferzeugnisse
- 11) Sesamkörner und Sesamerzeugnisse
- 12) Schwefeldioxid, Sulfite
- 13) Lupine und Lupinenerzeugnisse
- 14) Weichtiere und Weichtiererzeugnisse

## **A. TEXTUREN**

---

Alle Mahlzeiten werden auf Anfrage des Pflegepersonals in der Küche in verschiedenen Texturen angeboten (Fleisch geschnitten, alles geschnitten, gehackt und gemixt). Die Komponenten bestimmter Gerichte werden gegebenenfalls in der Küche angepasst. Das gesamte Menü wird immer in einer bestimmten Textur serviert.

## **B. ABNEIGUNGEN**

---

Es obliegt dem Bewohner, Abneigungen bei der Wahl seines Menüs zu berücksichtigen. Die Küche übernimmt keinerlei Verwaltung.

Jeder Bewohner kann jederzeit auf die Wahl einer bestimmten, verschriebenen Diät, Allergie oder Textur verzichten, indem er eine Verzichtserklärung unterschreibt.

Ungeplante Änderungen (aus einer Laune heraus) sind nicht möglich.

Für weitere Informationen zu unseren Diätangeboten wenden Sie sich bitte unter der Nummer **7654** an die Ernährungsberaterin.

## SPEISESÄLE UND SITZPLÄTZE

Den Bewohnern stehen drei Speisesäle im Erdgeschoss und im 1. OG des alten Gebäudes zur Verfügung. Die Restaurants verfügen über Tische für vier und für zwei Personen. Ein Verantwortlicher des Speisesaals weist Ihnen einen festen Sitzplatz zu. Wenn Sie Ihren Sitzplatz ändern möchten, wenden Sie sich bitte an einen Verantwortlichen des Speisesaals.

„Betreute Speiseräume“ für Personen, die Hilfe beim Essen oder eine besondere Betreuung benötigen, befinden sich an verschiedenen Stellen des Geländes der Stiftung. Diese Räume unterstehen der Aufsicht durch das Pflegepersonal.

Sie haben auch die Möglichkeit, sich Ihre Mahlzeiten gegen einen Aufschlag auf Ihr Zimmer servieren zu lassen. Dieser wird Ihnen mit Ihrer monatlichen Abrechnung in Rechnung gestellt.

## ZEITPLAN MAHLZEITEN

---

± 8:00 Uhr	Frühstück (nur auf dem Zimmer und im Therapieraum)
± 12:00 Uhr	Mittagessen (im Restaurant bzw. auf dem Zimmer und im Therapieraum)
± 12:30 Uhr	Mittagessen im Besucherrestaurant
± 15:00 Uhr	Zwischenmahlzeit
± 18:00 Uhr	Abendessen (im Restaurant bzw. auf dem Zimmer und im Therapieraum)

## THEMENABENDE

± 18:00 Uhr Beginn Aperitif



## **ABWESENHEIT BEI MAHLZEITEN**

---

Wenn Sie bei einer Mahlzeit abwesend sind, informieren Sie bitte vorab einen der Verantwortlichen des Speisesaals oder Ihren Stationsdienstleiter.

## **BESUCHERRESTAURANT**

---

Es steht ein so genanntes „Besucherrestaurant“ zur Verfügung, in das Sie Ihre Angehörigen oder Bekannten einladen können. Sie können dort alle Tagesgerichte, die Gerichte der kleinen Karte sowie das Festtagsmenü essen.

Eine Karte mit allen Angeboten des Besucherrestaurants liegt diesem Dokument bei.

Für von außen mitgebrachtes Gebäck und Getränke behält die Stiftung sich das Recht vor, Korkengeld und Gabelgeld zu berechnen.

Die Speisekarten und Preise des Besucherrestaurants hängen im Infoschaukasten gegenüber dem Restaurant im Erdgeschoss aus. Die Plätze im Besucherrestaurant sind auf 32 Personen beschränkt. Dieser Raum steht Ihnen auf Voranmeldung nachmittags auch für alle Arten von Familienfeiern zur Verfügung. Für eine Reservierung wenden Sie sich bitte zwischen 14:00 und 17:00 Uhr unter der Nummer **7650** an die Verantwortlichen des Speisesaals.

## **CAFETERIA & SHOP**

---

Im Erdgeschoss des WEST-Flügels finden Sie die Cafeteria mit unserer Orangerie, ihrer offenen Terrasse und unseren internen Shop, die täglich von 10:00 bis 12:00 Uhr und von 14:00 bis 18:00 Uhr für Sie geöffnet sind.

Die Cafeteria bietet alle Arten von Getränken, verschiedene Gebäcksorten und in der entsprechenden Saison Eis an.

Es liegen luxemburgische Tageszeitungen für Sie aus.

Im Shop können Sie sich mit den verschiedensten Alltagsartikeln versorgen.

---

## **GETRÄNKEVERKAUF ZIMMER**

Wenn Sie einen Getränkevorrat auf dem Zimmer haben möchten, können Sie diese bis Montag auf Ihrer Station bestellen.

Die Getränke werden Ihnen mittwochs auf das Zimmer geliefert. Sie werden direkt mit der monatlichen Abrechnung in Rechnung gestellt.

---

# Einrichtungen und Dienstleistungen

---

## Banken zu Ihrer Verfügung

---

Zwei große Luxemburger Banken stehen zu den folgenden Uhrzeiten am Schalter bei der Cafeteria zu Ihrer Verfügung.

- BCEE    jeden Freitag von 14:30 bis 16:00 Uhr
- Banque Raiffeisen                    jeden zweiten Mittwoch von 10:30 bis 11:15 Uhr

Für dringende Abhebungen steht Ihnen am Eingang des Bankbüros ein Geldautomat (Bancomat) zur Verfügung.

## Bibliothek und „Internetstuff“

---

Die Bibliothek der Stiftung ist eine offene Bibliothek und funktioniert wie die Selbstbedienungs-Bücherschränke der Stadt Luxemburg. Sie können Bücher ausleihen, aber auch Bücher hineinstellen, die Sie gelesen haben und den anderen Bewohnern zur Verfügung stellen möchten. So bleibt die Bibliothek immer lebendig.

Die Mitarbeiter der Stadtbibliothek erneuern den Bücherbestand regelmäßig.

Luxemburgische Tageszeitungen liegen für Sie vor Ort bereit.

Ein Computer mit Internetanschluss steht für Ihre Recherchen und Verwaltungsangelegenheiten zur Verfügung.

Um Ihren Aufenthalt in der Bibliothek angenehmer zu gestalten, ist der Raum im Sommer klimatisiert, und es stehen warme und kalte Getränke zum Verzehr vor Ort zur Verfügung.

## Gesellschaftsräume

---

Auf vielen Etagen stehen Ihnen mit bequemen Möbeln ausgestattete Gesellschaftsräume zur Verfügung. Die Räume sind während der Sommermonate klimatisiert. Nutzen Sie also unsere Gesellschaftsräume, um gemeinsam mit anderen Bewohnern der Fondation Pescatore angenehme und entspannte Momente zu verbringen.

## Friseur

---

Es steht ein Friseursalon zu Ihrer Verfügung, und zwar im Erdgeschoss neben unserer Cafeteria. Termine nur nach Vereinbarung, Öffnungszeiten:

- Montag bis Freitag von 8:30 bis 12:15 Uhr und von 13:00 bis 17:00 Uhr.
- Samstag von 8:30 bis 12:15 Uhr und von 13:00 bis 16:30 Uhr.

Zahlungsmöglichkeiten: Kreditkarte oder Abrechnung mit der monatlichen Abrechnung der Fondation J.P. Pescatore.

Telefonnummer: **7681**

## Seelsorge

---

In die Kapelle gelangen Sie über das 1. und 2. OG, direkt über dem Haupteingang.

Eine katholische Messe wird sonntags um 10:15 Uhr abgehalten.

Die weiteren Gottesdienste hängen an der Tafel am Haupteingang und bei der Kapelle im 1. OG aus.

Auf Anfrage steht der Festsaal für Gottesdienste anderer Religionen zur Verfügung.

---

# Leistungen des Bereichs Pflege

---

## Etagenservice

---

Für alle Probleme, auf die Sie während Ihres Aufenthalts stoßen, wenden Sie sich bitte an Ihren Stationsdienstleiter.

Der Stationsdienstleiter und sein multidisziplinäres Team helfen Ihnen, Ihre kleinen Alltagsprobleme zu lösen und empfangen Sie herzlich, um Ihren Aufenthalt angenehm zu gestalten.

## Ärzte

---

Da Sie Ihren Arzt frei wählen können, haben Sie immer die Möglichkeit, sich an den Arzt Ihres Vertrauens zu wenden.

Die Versorgung der Bewohner, die entweder die Pflegeversicherung in Anspruch nehmen oder die medikamentöse Behandlung durch das Pflegepersonal der Stiftung verwalten lassen, erfordert ein komplexeres Procedere. Die Bewohner sind verpflichtet, einen der Hausärzte zu wählen, die einen Vertrag mit der Stiftung haben.

Sie können sich hierzu an Ihren Stationsdienstleiter wenden.

Außerdem haben Sie die Möglichkeit, sich für einen Termin bei einem Vertragsarzt anzumelden. Bitte wenden Sie sich an das Pflegepersonal.

Im Notfall behält die diensthabende Krankenschwester sich das Recht vor, einen Bereitschaftsarzt hinzuzuziehen oder die 112 zu wählen.

## Zahnarztpraxis

---

Eine Zahnarztpraxis steht Ihnen im 1. UG im Gebäude Cité jeden Mittwoch von 14:00 bis 17:30 Uhr zur Verfügung, dies nur nach Terminvereinbarung.

Telefonnummer des Sekretariats der Zahnarztpraxis: **(0) 26 44 17 60** (externe Praxis)

## Patientenakte

---

Die Stiftung ist verpflichtet, für jeden Bewohner eine Patienten- und eine Pflegeakte zu führen. Sie müssen Ihre Krankengeschichte angeben sowie alle relevanten Informationen, die sich auf Ihren Gesundheitszustand beziehen.

## Medikationsmanagement/Behandlung

---

Die Medikamente können gegen eine Tagespauschale für Bewohner, die von der Pflegeversicherung nicht als pflegebedürftig anerkannt sind, verwaltet, vorbereitet und verabreicht werden.

Aus Haftungsgründen kann das Medikationsmanagement nicht zwischen Familie/Angehörigen und Stiftungspersonal aufgeteilt werden.

Die Medikamente werden von der nationalen Blisterisierungsstelle neu verpackt.

## Apotheke

---

Die Lieferung von Medikamenten an die Stiftung ist möglich, wir arbeiten eng mit einer Apotheke zusammen.

Um diesen Service zu nutzen, müssen Sie nur der Pflegekraft Ihrer Etage die ärztliche Verordnung aushändigen.

Sie können die Apotheke frei wählen, wenn Sie aber einen anderen Dienstleister wählen, können wir das Medikationsmanagement nicht mehr für Sie übernehmen.

## Medizinische Analysen

---

In der Fondation J.P. Pescatore werden Blut- und Probeentnahmen angeboten, die auf ärztliche Verordnung von Montag bis Freitag vom Pflegepersonal durchgeführt werden.

Um diesen Service zu nutzen, müssen Sie nur dem Pflegepersonal die ärztliche Verordnung aushändigen, die Entnahme wird dann so schnell wie möglich geplant.

## Grundversorgung

---

Die Grundversorgung wird von unserem Pflegepersonal geleistet.

Im Pensionspreis sind 0-90 Minuten Pflege pro Woche enthalten, berechnet auf der Grundlage der Definitionen der Pflegeversicherung.

Eine Tagespauschale ist fällig für Pflegeleistungen, die 90 Minuten pro Woche überschreiten, wenn es keinen geltenden Pflegeplan von der Pflegeversicherung gibt.

Ein multidisziplinäres Team führt die Leistungen im Rahmen der Pflegeversicherung aus. Wir bitten Sie, keinen Antrag auf Erhalt oder Neubewertung von Hilfeleistungen (Pflege oder technische Mittel) an die Pflegeversicherung zu stellen.

Jedes technische Hilfsmittel zur Mobilität (Rollstuhl, Rollator, Gehstock, Sehhilfen usw.), das Sie vom Hilfsmitteldienst (SMA) erhalten haben, muss zurückgegeben werden, wenn Sie in die Fondation Pescatore einziehen.

## Physiotherapeut

---

Eine Physiotherapiepraxis arbeitet auf ärztliche Verordnung als Subunternehmen für die Stiftung.

Sie können Ihre ärztliche Verordnung dem Pflegepersonal aushändigen.

Bei Fragen zur Rechnungsstellung wenden Sie sich bitte unter der Nummer **(0) 22 12 30** (externe Praxis) an die Praxis.

## Fußpflege

---

Ein Pediküresalon steht Ihnen im 1. UG im Gebäude Cité von Montag bis Freitag zur Verfügung, dies nur nach Terminvereinbarung. Zahlungen werden direkt mit der monatlichen Abrechnung der Stiftung J.P. Pescatore verrechnet.

Telefonnummer: **7682**

## „Ënnerwee“-Service

---

Der „Ënnerwee“-Service bietet Ihnen an, Sie nach Voranmeldung bei Ihren Ausflügen zu begleiten und Sie mit den Fahrzeugen der Stiftung zu fahren.

Die Sekretärinnen des Bereichs Pflege sind unter den folgenden Nummern erreichbar:

- **7750** und **7760**



---

# Verschiedenes

---

## Besuchszeiten

Ihre Familie kann Sie jederzeit besuchen. Besucher werden jedoch gebeten, die Nachtruhe ab 21:00 Uhr einzuhalten.

Wenn Ihre Eingangstür mit dem Schild „im Zimmer“ oder „in Isolierung“ versehen ist, muss jeder Besucher sich zwingend an das Pflegepersonal wenden, um die entsprechenden Schutzanweisungen zu erhalten.

---

## Abwesenheiten

Wenn Sie für längere Zeit oder während einer Mahlzeit abwesend sind, zum Beispiel weil Sie im Urlaub oder im Krankenhaus sind, seien Sie so freundlich, den Stationsdienstleiter oder die Rezeption zu benachrichtigen.

Ab einer ununterbrochenen Abwesenheit von mindestens drei Tagen wird Ihnen ab dem zweiten Tag der Abwesenheit ein Preisnachlass auf dem Pensionspreis gewährt.

---

## Waffen

Der Besitz von Waffen vom Typ „Feuerwaffe, Hieb-, Stich- oder Stoßwaffe“ ist, auch in der Form von Sammlerstücken, auf dem Gelände der Fondation J.P. Pescatore strengstens untersagt.

---

## Trinkgeld

Alle Angestellten der Fondation J.P. Pescatore sind gemäß einem nationalen Tarifvertrag angestellt und beziehen ein Gehalt, das gut an ihre Aufgaben angepasst ist. Wir empfehlen, die Leistungen nicht zusätzlich mit einem Trinkgeld zu entlohnen.

## Bewohnervertretung

---

Wenn Sie Vorschläge oder Beschwerden vorbringen möchten, können Sie diese bei der Bewohnervertretung abgeben, die Ihnen gerne zur Verfügung steht. Die Sprechzeiten werden monatlich im Kulturkalender angezeigt. Sie können auch eine Nachricht in ihre Vorschlagbox einwerfen, die sich in der Verwaltungshalle befindet.

## Besucherparkplatz

---

Wir möchten Sie darauf hinweisen, dass der Parkplatz der Stiftung ausdrücklich Personen vorbehalten ist, die Bewohner der Fondation J.P. besuchen.

Die Parkdauer ist strikt auf die Dauer des Besuchs beschränkt. Besucher müssen die Anweisungen der Rezeptionsmitarbeiter an der Schranke befolgen. Jedes Auto, das im Parkverbot steht, wird vom technischen Dienst der Fondation Pescatore mit einer Parkkralle versehen.

Es kann nicht garantiert werden, dass alle Besucher auf unserem Gelände einen Parkplatz finden. Wenn der Parkplatz belegt ist, müssen sie die öffentlichen Parkplätze nutzen.

## Privatparkplatz

---

Je nach Verfügbarkeit können die Bewohner der Fondation J.P. Pescatore einen privaten Innen- oder Außenparkplatz gegen Gebühr mieten. Bitte wenden Sie sich an den für die Aufnahme Verantwortlichen, um die momentane Verfügbarkeit zu erfragen.

---

# Unterhaltung

---

Die Stiftung bemüht sich, Sie bestmöglich zu unterhalten und organisiert alle Arten von Veranstaltungen, die kostenlos oder gegen einen Unkostenbeitrag angeboten werden.

Ein Fitnessraum steht im 2. OG des alten Gebäudes zu Ihrer Verfügung. Ein „Open Air“-Trimpfad steht in unserem Park zur Verfügung.

Alle Veranstaltungen und Aktivitäten werden an der Tafel am Haupteingang angezeigt und Ihnen per Rundschreiben mitgeteilt.

---

# Abrechnung und Versicherungen

---

## Begleichung der Rechnungen

---

Die Fondation Pescatore zieht die monatlich ausgestellten Rechnungen per Bankeinzug ein.

Durch Unterzeichnung des SEPA-Lastschriftmandats (zusammen mit dem Wohn- und Betreuungsvertrag) ermächtigen Sie die Fondation Pescatore, Ihrer Bank Anweisungen zu schicken, um Ihr Konto zu belasten.

Vor Eintritt in die Stiftung ist per Banküberweisung eine Kautions auf einem unserer Bankkonten zu hinterlegen. Diese wird nach Freiwerden des Zimmers gemäß Zustand zinslos zurückerstattet.

Bankverbindung der Fondation Pescatore:

- BCEE: LU70 0019 1100 6333 8000 (BIC: BCEELULL)
- BGLL: LU31 0030 0968 6088 0000 (BIC: BGLLLULL)

Jeder Verzehr oder Kauf in der Cafeteria, im Shop, Besucherrestaurant, Friseursalon kann nur mit Karte bezahlt werden oder wird direkt mit Ihrer monatlichen Abrechnung in Rechnung gestellt. Abgesehen davon sind auch andere Dienstleistungen und Artikel für die Bewohner kostenpflichtig, nämlich:

<i>Index 944,43</i>	Einheit	Gebühr am 01.09.2023
<b>Dienstleistungen und Vermietungen</b>		
Begleitservice Ënnerwee < 1 Stunde	psch.	24,81 €*
Begleitservice Ënnerwee > 1 Stunde < 2 Stunden	psch.	43,42 €*
Begleitservice Ënnerwee > 2 Stunden < 4 Stunden	psch.	86,84 €*
Zimmerservice 1 Person (mittags <i>und</i> abends)	Tag	12,90 €*
Zimmerservice 1 Person (mittags <i>oder</i> abends)	Tag	9,18 €*
Zimmerservice 2 Personen (mittags <i>und</i> abends)	Tag	19,19 €*
Zimmerservice 2 Person (mittags <i>oder</i> abends)	Tag	11,66 €*
Hilfeleistungen bei den Aktivitäten des täglichen Lebens	Tag	13,03 €*
Verabreichung von Medikamenten	Tag	6,03 €*

<i>Index 944,43</i>	Einheit	Gebühr am 01.09.2023
Ermäßigung Abwesenheit/Krankenhausaufenthalt	Tag	- 6,00 €
Gebührenimpuls Telefon	St.	0,15 €
Buchholz-Formel 1	Monat	107,49 €
Buchholz-Formel 2	Monat	169,71 €
Neuanstrich Zimmer	m <sup>2</sup>	24,37 €*
Neuanstrich Zimmer (Ausbesserung)	psch.	169,71 €
Zusätzliche Instandhaltung Zimmer	15 min.	9,37 €*
Einsatz technischer Dienst	15 min.	9,37 €*
Instandhaltung Vorhänge und anderes	Stunde	37,47 €*
Instandhaltung Wäsche (Wäscherei)	psch.	23,78 €*
Postverwaltung	Monat	33,30 €*
Entsorgung Elektromaterial	kg	2,36 €
Entsorgung - sonstige	m <sup>3</sup>	46,76 €
Komplettäumung Zimmer	psch.	500,00 €
Exkursion - Teilnahme Bewohner	psch.	40,00 €
Exkursion - Teilnahme externer Besucher	psch.	70,00 €
Miete Parkplatz - Innen	Monat	300,00 €
Miete Parkplatz - Außen	Monat	150,00 €
Möbelaufbewahrung	Monat	61,00 €

Feuerwehreinsatz	psch.	750,00 €
<b>Artikel</b>		
Notrufknopf	St.	400,00 €
Notrufknopf-Armband	St.	10,00 €
Schlüssel Schränke Zimmer	St.	20,00 €

<i>Index 944,43</i>	Einheit	Gebühr am 01.09.2023
Schlüssel Safe	St.	50,00 €
Magnetkarte Zimmer	St.	25,00 €
Halogenbirne 12 V	St.	3,45 €
Halogenbirne 230 V	St.	4,35 €
LED-Birne 230 V	St.	10,60 €
Batterien	St.	Variabel
Antikeim-Handbrause	St.	70,00 €

## Versicherungen

---

Die Fondation J.P. Pescatore hat eine Feuerversicherung zugunsten ihrer Bewohner abgeschlossen. Das Mobiliar der Bewohner ist bis zu einem Wert von ca. 18.000 € pro Zimmer versichert. Die Garantie deckt keine Schäden an Elektrogeräten ab.

Wenn Sie Wertgegenstände wie Schmuck, Gemälde, wertvolle Möbel usw. besitzen, empfehlen wir, diese Gegenstände extra bei einer Versicherungsgesellschaft Ihrer Wahl gegen Brand bzw. Diebstahl zu versichern.

Vergessen Sie in diesem Fall nicht, Ihrem Versicherer mitzuteilen, dass die Summe von 18.000 € bereits abgedeckt ist und Sie nur den Rest versichern möchten.

Die Fondation J.P. Pescatore hat keine Diebstahlversicherung für die persönlichen Gegenstände der Bewohner abgeschlossen. Die Fondation J.P. Pescatore lehnt jegliche Haftung für Diebstahl ab.

Es wird dringend empfohlen, die eigene Haftpflichtversicherung beizubehalten, vor allem, wenn Sie Rollstuhlfahrer sind.

# Anhänge

## Karte „Frühstück“

### STANDARD-FRÜHSTÜCK



- 1 weißes- oder Mischbrötchen 
- 2 Scheiben Weiß- oder Mischbrot 
- 2 Butterstücke 
- 2 Marmeladen
- 2 Ergänzungen nach Wahl

### ERGÄNZUNGEN

#### Saisonobst

- Apfel
- Banane
- Orange

#### Käse

- Streichkäse natur
- Streichkäse Schinken
- Kachkéis 
- Quark natur 
- Käse „Port Salut“
- Babybel
- Käse „Caprice des dieux“
- 2 Scheiben Käse (Gouda + Emmentaler)

#### Schinken



- 2 Scheiben roher oder gekochter Schinken
- 

#### Ei

- Frühstücksei (1 Stück)



#### Brot

- Grau- oder Mischbrotscheiben
- Weißes- oder Mischbrötchen

#### Getreideflocken

- Cornflakes

#### Joghurt

- Naturjoghurt 
- Fruchtjoghurt 

#### Brotaufstriche

- Pâté Zwan
- Nutella
- „Fairtrade“-Honig 
- Marmelade
- Diabetiker-Marmelade

#### Getränke

- Tee
- 
- Kaffee
- 
- Kakao
- Orangensaft

#### Verschiedenes

- Butter 
- Becel
- Zucker

- Zwieback weiß oder Vollkorn
- Madeleines

- Natreen

## Karte „Mittagessen“

---

### MITTAGESSEN

---

#### Vorspeisen

- Tagessuppe
- Tagesvorspeise

#### Gerichte

- Tagesgericht Nr. 1 oder Nr. 2
- Rindersteak Maître d’Hôtel  
(Kartoffelgratin/grüne Bohnen)
- Vegetarisches Gericht der Woche
- Pasta-Empfehlung der Woche
- Omelette/Pommes frites/Reis oder  
Pommes frites/grüner Salat
- Roher Schinken/Pommes frites/Salat
- Gekochter Schinken/Pommes frites/Salat
- Schinken gemischt/Pommes frites/  
Salat
- Räucherschinken/Rösti/Salat
- Reis-/Nudelsuppe

#### Beilage auf Anfrage

- Grüner Salat

#### Nachspeisen

- Nachspeise des Tages
- Saisonobst: Apfel;  
Banane; Orange; Birne
- Madeleines
- Diabetiker-Nachspeise
- Light-Nachspeisen (Diät)
- Apfelkompott/  
Mousse au chocolat
- Fruchtcreme/  
Vanille-Mousse



## Karte „Abendessen“

---



### TAGESGERICHT ABEND

---

#### Fleisch- und Fischgerichte

- Schinken roh/gekocht/gemischt 
- Räucherlachs
- Salami 
- Salzfrees Fleisch

#### Käse

- Gemischter Käse in Scheiben
- Käse „Caprice des Dieux“
- Babybel
- Käse „Port Salut“
- Kachkéis 
- Quark natur 
- Streichkäse Schinken
- Salzfrees Käse

#### Verschiedenes

- Rohkostplatte
- Grüner Salat
- Käse-Schinken-Salat
- Tagessuppe
- Reis-/Nudelsuppe
- 1 oder 2 weichgekochte Eier
- 1 oder 2 hartgekochte Eier
- Marmelade
- Diabetiker-Marmelade

#### Nachspeisen

- Naturjoghurt 
- Fruchtjoghurt 
- Tiramisu
- Karamellpudding
- Mousse au chocolat
- Vanillecreme
- Gervais gemischt
- Apfelkompott
- Madeleines

#### Light-Nachspeisen

- Apfelkompott
- Fruchtcreme
- Mousse au chocolat
- Vanille-Mousse

#### Saisonobst

- Apfel, Banane, Orange, Birne



## Karte Besucherrestaurant

---

### Vorspeisen

Alle Gerichte werden nach Wahl entweder mit der Tagessuppe oder der Tagesrohkost serviert.

### Tagesgericht

Preis Werktag/Sonn- und Feiertag

- Auswahl Tagesgericht Nr. 1 und Nr. 2 ..... 19 € / 29 €

### Fleischgerichte

- Königinpastete, Reis oder Pommes frites, Salat ..... 19 € / 29 €
- Kalbsfilet mit Pfeffersauce ..... 29 € / 34 €
- Rinderfiletsteak Beurre Maître d'hôtel ..... 29 € / 34 €
- Roher Schinken, Pommes frites, Salat ..... 19 € / 29 €
- Gekochter Schinken, Pommes frites, Salat ..... 19 € / 29 €
- Schinken gemischt, Pommes frites, Salat ..... 19 € / 29 €

### Fischgerichte

- Gebratenes Kabeljau-Rückenfilet in Safransauce  
Petersilienkartoffeln, Brokkoli ..... 19 € / 29 €
- Seeteufelfilet im Lauchbett
- Pilaw-Reis ..... 29€ / 34 €
- Räucherlachs
- Rösti, Salat ..... 19 € / 29 €


### Vegetarische Gerichte

- Rohkostplatte ..... 16 € / 20 €
- Vegetarisches Gericht der Woche ..... 19 € / 20 €
- Omelette natur - Salzkartoffeln oder Pommes frites - Salat ..... 19 € / 29 €

## Empfehlungen

- Festtagsmenü ..... 38 €
- Menü des Monats ..... siehe Speisekarte  
Sonn- und Feiertagszuschlag 4 €
- Pasta-Empfehlung der Woche ..... 19 € / 29 €

## Nachspeisen

- Nachspeise des Tages
- 2 Kugeln Eis, Geschmacksrichtungen: Vanille/Mokka/Erdbeere 
- Karamellpudding
- Frischer Obstteller

*(Die Nachspeisen sind nicht im Menüpreis enthalten)*

## Zuschläge

- Gemischter Salat ..... 3 €  
Zuschläge Bewohner für:
- Seeteufelfilet ..... 5 €
- Rinderfiletsteak/Kalbsfilet ..... 5 €
- Zuschlag Festtagsmenü ..... 12 €
- Spaghetti Bolognese ..... 19 € / 29 €
- Mahlzeit auf dem Zimmer Besucher (+ Servicezuschlag)/Feiertag ..... 10 € / 15 €
- Mahlzeit auf dem Zimmer Zuschlag morgens ..... 10 €

## FESTTAGSMENÜ

### Vorspeisen

- Tagessuppe  
*oder*
- Vegetarischer Salat oder Tomaten mit Mozzarella  
*oder*
- In Knoblauch gebratene Scampi, Reis oder Scampi-Salat

### Fleischgerichte

- Kalbsfilet an Morcheln oder Buttersteak vom Rind Maître d'hôtel Kartoffelgratin, Bohnenpäckchen

### Fischgerichte

- Seeteufelfilet auf Erbsenbett, Weißweinsauce, Reispilaw

### Nachspeisen

- Die berühmte Cassata-Schnitte
- Eis drei Geschmacksrichtungen oder Obsttörtchen  
*oder*
- Geburtstagstorte  
(4 Tage im Voraus bestellen)



Preis 36 €/Pers.

## Kleidungsbestand, den Sie bei Ihrem Einzug einplanen sollten

Die folgende Liste enthält die erforderlichen Mindestmengen an Kleidungsstücken und verschiedenen Dingen, die Sie für Ihren Aufenthalt in der Fondation J.P. Pescatore einplanen sollten.

	Frau	Mann
Unterwäsche Slip/Unterhose	20-25	20-25
Top/Unterhemd	15-20	15-20
BH	5	
Strumpfhose	15	
Socken	15 Paar	15 Paar
Pullover/Bluse/Hemd	10	10
T-Shirt/Bluse/Sommerhemd	10	10
Hose	10	10
Kleid	10	
Rock	10	
Gürtel/Hosenträger	2-3	2-3
Jackett		3-5
Nachthemd/Pyjama	10	10
Bademantel	1	1
Waschbare Pantoffeln	1-2	1-2
Sommerjacke	2	2
Winterjacke oder -mantel	2	2
Hut/Schal/Handschuhe	1	1
Sommerschuhe/Winterschuhe	2 Paar	2 Paar
Kopfkissen 60 x 60 cm	1	1
Bettdecke 140 x 200 cm	1	1
Koffer (für einen eventuellen Krankenhausaufenthalt)	1	1

Menge und Art der Kleidungsstücke müssen dem Gesundheitszustand der jeweiligen Person entsprechen.

## Tägliche Toilette

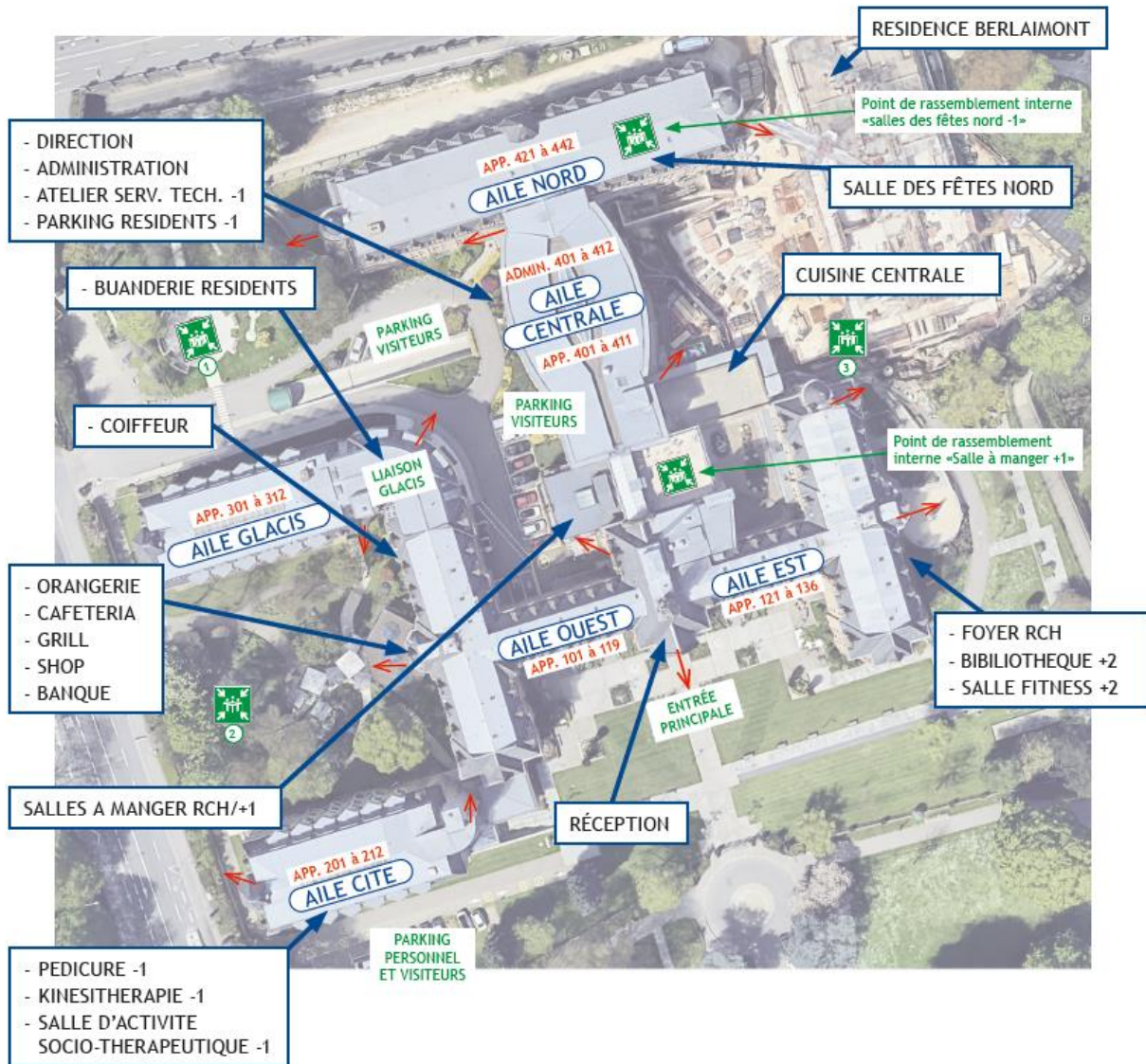
---

Denken Sie daran, für Ihre tägliche Toilette gemäß Ihren Bedürfnissen Folgendes mitzubringen (und regelmäßig zu ersetzen):

- Haarpflege: Shampoo, Kamm, Bürste, Haartrockner, Lockenwickler usw.
- Gesichtspflege: Elektrorasierer, Handrasierer (+Klingen), Seife, Aftershave, Make-up und Make-up-Entferner, Creme, Wattepad
- Körperpflege: Seife, Maniküre-/Pediküreset, Pinzette, Deodorant/Parfum, Bodylotion, Nagellack und Nagellackentferner
- Taschentücher
- Zahnbürste, Zahnpasta, Prothesenbecher, Haftcreme, Reinigungstabletten
- Wattestäbchen oder ähnliches

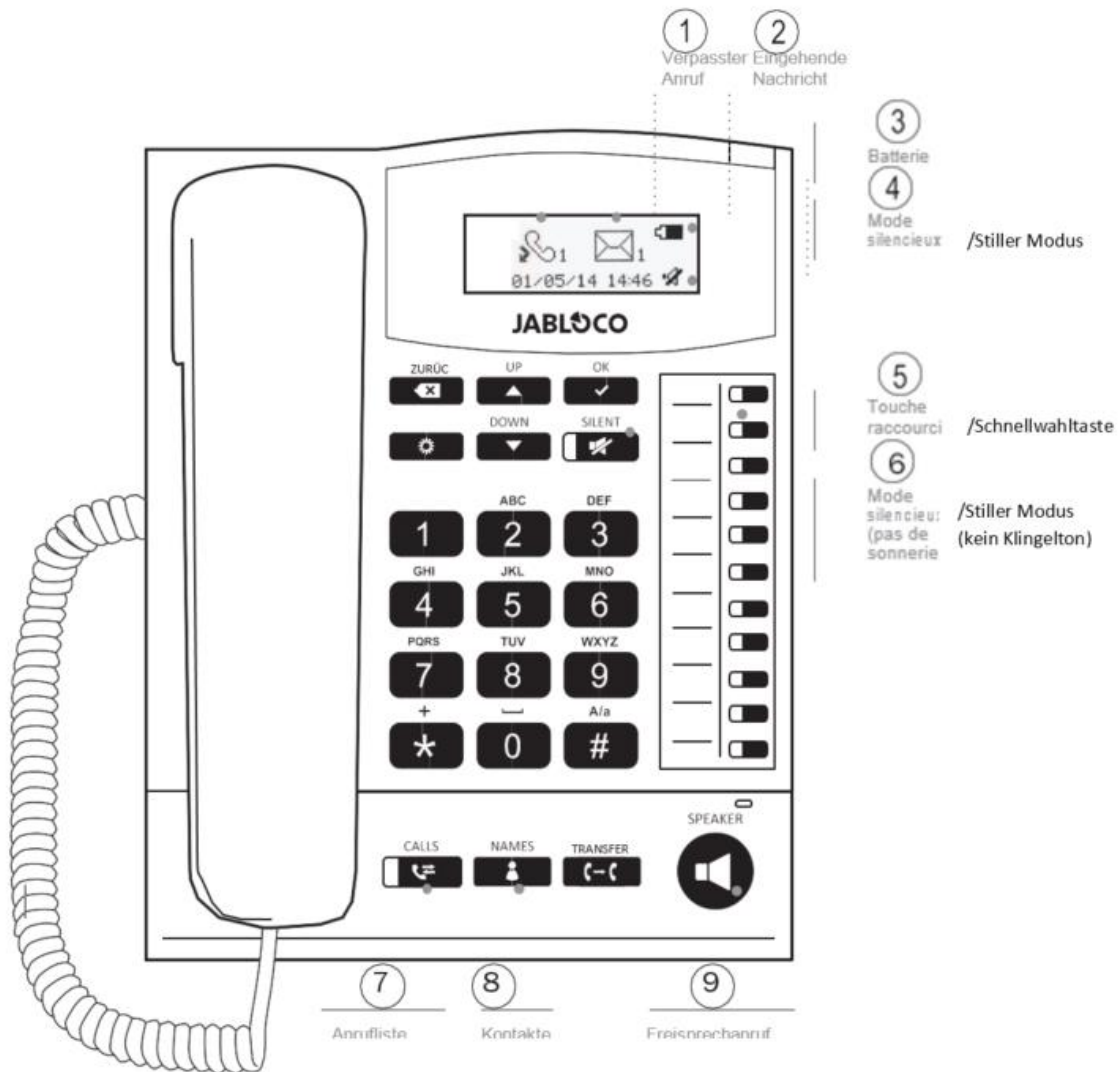
Anhänge  
Lageplan

INDICATION DES SORTIES DE SECOURS = ➔



## Erklärung Tischtelefon JABLOCOM

Wenn Sie den „PUK-Code“ benötigen, wenden Sie sich bitte an die Rezeption



Wenn das Telefon vollständig ausgeschaltet ist (Bildschirm ohne Information), drücken Sie für 5 Sekunden die Taste OK, bis die PIN-Abfrage erscheint.

Wenn die SIM-Karte gültig, aber durch einen PIN-Code (persönliche Identifikationsnummer) geschützt ist, erscheint auf dem Bildschirm „PIN-Code“.

Geben Sie **2324** ein und drücken Sie auf OK.



## APPELS MAINS LIBRES ⑨

Composez le numéro (ne pas prendre le combiné), appuyez sur (☎) et attendez que la personne au bout du fil réponde.

Si vous avez un appel en cours sur le combiné, appuyez sur la touche (☎) et le téléphone va passer en mains libres. Mettez le combiné sur son support. Si vous souhaitez passer l'appel au combiné, décrocher à nouveau ce dernier. Terminez l'appel mains libres en appuyant sur (☎) ou sur (☎).



## VOLUME DES APPELS ET DE SONNERIE

Utilisez les boutons (▲) et (▼) pendant l'appel pour augmenter ou diminuer le volume des appels. Lorsque vous n'êtes pas appelé, ces boutons changent le volume de la sonnerie.



## MUET ⑥

Parfois, vous avez besoin de prendre des informations en direct sans que votre appelant ne vous entende. Dans ce cas, coupez le microphone du téléphone en appuyant sur la touche (🔇) et commencez une conversation privée. Appuyez sur la touche (🔇) à nouveau et continuez la conversation téléphonique normale.



La lumière LED clignote (🔇) lorsque la conversation privée est active.



## GESTION DES CONTACTS ⑧

### Ajouter un contact dans le téléphone

Appuyez sur la touche (☎) > NOUVEAU CONTACT... Entrez les coordonnées. Vous enregistrerez les changements en appuyant sur la touche (✓). Le téléphone confirmera par „Contact enregistré“.



Lorsque le contact est enregistré, appuyez et maintenez sur une Touche de raccourci pour l'assigner au contact. Vous pouvez également choisir d'enregistrer un contact dans la liste des appels ou d'un message texte en appuyant sur (☎).

Pour écrire le signe +, appuyez deux fois sur (★).



## TOUCHE DE RACCOURCI ⑤

Il y a toujours des contacts que vous appelez régulièrement - famille, amis ou collègues. Affectez-les à 11 touches de raccourci d'appel rapide, que ce soit dans le téléphone.

### Enregistrement en appuyant sur Touche de raccourci

Composez le numéro de téléphone et appuyez sur (☎) vide pendant 3 secondes. Ou appuyez sur vide pendant (☎) 3 secondes, puis sélectionnez le numéro de téléphone requis dans la liste de contacts et confirmez en appuyant sur la touche (✓).



Si vous appuyez sur la Touche de raccourci pendant 3 secondes, vous pouvez voir le contact enregistré. Maintenez plus longtemps et confirmez avec (✓) pour supprimer le contact de la Touche de raccourci. Si la Touche de raccourci est vide le répertoire s'ouvrira.





## Erklärung Mobiltelefon DORO



### Telefon ein- und ausschalten

Wenn die SIM-Karte gültig, aber durch einen PIN-Code (persönliche Identifikationsnummer) geschützt ist, erscheint auf dem Bildschirm „PIN-Code“. Geben Sie **2324** ein und drücken Sie auf **OK**.

### Rajouter un contact

Appuyez sur la touche gauche (1)  pour accéder au Menu du téléphone ou sur la touche (2)  **Nom** pour accéder aux contacts enregistrés dans le répertoire.

Appuyez sur **Menu - Répertoire - Nouvelle Entrée - Ajouter**.

Appuyez sur **Menu**, allez jusqu'à **Répertoire** et appuyez sur **OK**. Sélectionnez **Nouvelle Entrée** et appuyez sur **Ajouter**.


### Passer un appel

Entrez le numéro de téléphone avec l'indicatif. Effacez avec **Effacer**.

Appuyez sur la touche (3)  pour passer un appel.


Appuyez sur **Annul.** pour annuler l'appel.

Appuyez sur la touche (4)  pour mettre fin à l'appel.

Astuce : Pour des appels internationaux, insérez toujours le signe + avant le code du pays pour obtenir un résultat optimal. Appuyez deux fois sur  pour insérer le préfixe international +.




### Recevoir un appel

Appuyez sur la touche (3)  pour répondre, ou appuyez sur **Silence** pour désactiver la sonnerie et ensuite sur **Rejeter** pour rejeter l'appel (signal d'occupation).

Vous pouvez également appuyer sur la touche (4)  pour rejeter l'appel directement.

Appuyez sur  pour mettre fin à l'appel.

## Fernseher

1	 TF1 HD	37	 DUDELANGE INFOTV	73	 DISNEY CHANNEL
2	 FRANCE 2 HD	38	 TELEVISION STEESEL HD	74	 SPORT 1
3	 FRANCE 3 HD	39	 APART TVHD	75	 EUROSPOORT 1 DE
4	 FRANCE 4	40	 CHAMBER TV HD	76	 COMEDY CENTRAL
5	 FRANCE 5 HD	41	 DAS ERSTE HD	77	 DELUXE MUSIC
6	 M6 HD	42	 ZDF HD	78	 TAGESSCHAU 24 HD
7	 ARTE (F) HD	43	 SWR RP HD	79	 ONE HD
8	 VIA MOSELLE	44	 RTL HD	80	 ZDF INFO HD
9	 W9 HD	45	 3 SAT HD	81	 ZDF NEO HD
10	 TMC HD	46	 ARTE (D) HD	82	 SR FERNSEHEN HD
11	 LA UNE	47	 PRO 7 HD	83	 SWR BW HD
12	 TIPIK	48	 SAT 1 HD	84	 BIBEL TV HD
13	 LA TROIS	49	 VOX HD	85	 RAI 1 HD
14	 RTL TVI HD	50	 PHOENIX HD	86	 RAI 2 HD
15	 CLUB RTL HD	51	 N-TV HD	87	 RAI 3 HD
16	 PLUG RTL	52	 WELT HD	88	 RAI NEWS 24
17	 RTL 9 HD	53	 SERVUS TV HD	89	 RAI STORIA
18	 TV BREIZH HD	54	 ARD-ALPHA	90	 RAI SCUOLA
19	 HISTOIRE HD	55	 BR FERNSEHEN SUD HD	91	 MEDIASET ITALIA
20	 USHUAIA TV HD	56	 HR FERNSEHEN HD	92	 RTP1
21	 TV5 MONDE EUROPE	57	 MDR S-ANHALT HD	93	 TVI INTERNACIONAL
22	 LCI HD	58	 NDR FS NDS HD	94	 TVE INTERNACIONAL
23	 FRANCE INFO	59	 WDR HD KÖLN	95	 TVE 24H
24	 FRANCE 24 HD (F)	60	 RBB BERLIN HD	96	 RTL 4 HD
25	 TV LUX HD	61	 RADIO BREMEN TV HD	97	 RTL 5 HD
26	  LUXE TV	62	 KABEL 1 HD	98	 RTL 7 HD
27	 TELELEZT HD	63	 RTL 2 HD	99	 RTL 8 HD
28	 RTL ZWEE	64	 RTL NITRO HD	100	 MTV EUROPE
29	 LETZEBUERGER KANAL HD	65	 SAT 1 GOLD HD	101	 CNN INT.
30	 ELTRONA INFO TV HD	66	 TELE 5 HD	102	 CNBC EUROPE
31	 ELDORADIO TV HD	67	 SIXX HD	103	 BBC WORLD NEWS EUROPE HD
32	 ESCH TV	68	 PRO 7 MAXX HD	104	 DW (English) HD
33	 MAMER INFO TV	69	 DMAX	105	 FRANCE 24 HD (English)
34	 HESPER INFO TV HD	70	 RTL PLUS	106	 EURONEWS English HD
35	 MERSCH INFO TV HD	71	 SUPER RTL HD		
36	 PETANGE INFO TV	72	 KIKA HD		

## Radio

---

 RTL  
 EUROPE 1  
 FRANCE INTER  
 NRJ  
 SKYROCK  
 FUN RADIO  
 VIRGIN RADIO  
 NOSTALGIE  
 RADIO FG  
 FRANCE INFO  
 LA PREMIERE  
 VIVACITE  
 FRANCE CULTURE  
 FRANCE MUSIQUE  
 RADIO CLASSIQUE

 MUSIQ 3  
 CLASSIC 21  
 RTL RADIO LETZ  
 ELDORADIO  
 RADIO 100.7  
 RADIO ARA  
 L' ESSENTIEL RADIO  
 RADIO HOREB  
 SWR 1 RP  
 SWR 2  
 SWR 3  
 SWR 4 RP  
 RTL RADIO  
 RPR 1  
 1 LIVE DIGGI

 ROCKANTENNE  
 SR 1  
 SR 2  
 SR 3  
 WDR 2  
 WDR 4  
 KLASSIK RADIO  
 BAYERN 1  
 BAYERN 3  
 SRF MUSIKWELLE  
 DLF  
 RADIO LATINA  
 RDPIRADIO  
 BBC ENGLISH